



MINISTERIO  
DE SANIDAD

Tribunal del proceso selectivo para ingreso, por el sistema general de acceso libre y promoción interna, en la Escala Técnica de Gestión de Organismos Autónomos, especialidad de Sanidad y Consumo. Resolución de 12 de diciembre de 2022, de la Subsecretaría.

**SEGUNDO EJERCICIO DEL PROCESO SELECTIVO PARA INGRESO, POR EL SISTEMA GENERAL DE ACCESO LIBRE Y PROMOCIÓN INTERNA, EN LA ESCALA TÉCNICA DE GESTIÓN DE ORGANISMOS AUTÓNOMOS, ESPECIALIDAD DE SANIDAD Y CONSUMO**

Traducción de dos textos (modalidad presencial), en un tiempo máximo de 60 minutos:

1. INGLÉS PARA SU TRADUCCIÓN AL CASTELLANO
2. CASTELLANO PARA SU TRADUCCIÓN AL INGLÉS

La calificación máxima de este ejercicio será de 10 puntos. Será necesario obtener un mínimo de 5 puntos para tener acceso al siguiente ejercicio.



### **Texto en inglés para su traducción al castellano**

#### **WHO steps up action to improve access to safe blood**

The World Health Organization's new action plan to speed up universal access to safe blood and blood products pulls together existing recommendations and recommends new improved ways of working. It's the start of a four-year collaborative effort to improve blood transfusion and blood-based therapies

Safe blood saves lives in all sorts of circumstances, not least in emergency and epidemic settings. Blood transfusion and blood products are critical for birth delivery for both the mother and baby; the survival and quality of life of patients suffering from life-threatening conditions; treating severe injuries and carrying out medical and surgical procedures.

But progress in blood safety and availability has been slow in many parts of the world, placing patients' safety at risk and putting undue pressure on health workers. Progress is also mostly restricted to developed countries. And one out of four low-income countries do not test all donated blood, while 54% of countries do not have surveillance systems to securitise the supply chain from blood donor to patient.

Challenges include: slow implementation of national blood policies and weak blood regulatory systems; insufficient number of voluntary blood donors (who are considered the safest donors); poor quality management of screening tests, blood grouping and compatibility testing; inappropriate clinical use of blood; insufficient national funding for blood safety.

To address these, WHO has set out six key objectives for all countries and in particular those with weak blood systems:

- appropriately structured, well-coordinated and sustainably resourced national blood systems;
- regulatory capacity to ensure the quality and safety of blood;
- functioning and efficiently managed blood services;
- effective implementation of patient blood management to optimize transfusion practices;
- effective surveillance, haemovigilance and pharmacovigilance, supported by comprehensive and accurate data collection systems;
- partnerships, collaboration and information exchange to achieve key priorities and jointly address challenges and emerging threats at global, regional and national levels.

Fuente: <https://www.who.int/news/item/26-02-2020-who-steps-up-action-to-improve-access-to-safe-blood>



### **Texto en castellano para su traducción al inglés**

Investigadores financiados con fondos europeos han diseñado una herramienta de aprendizaje para estudiantes de medicina basada en pacientes virtuales para que los alumnos adquieran habilidades de diagnóstico en un entorno sin riesgos.

Cada año entre un 8 y un 12 % de los pacientes hospitalizados sufre alguna incidencia, incluyendo errores de diagnóstico, según cálculos realizados por la Comisión Europea sobre la seguridad de los pacientes y la calidad de la asistencia. La mejora de las capacidades de razonamiento clínico que adquieren los estudiantes de medicina durante su formación podría contribuir a reducir la frecuencia de tales errores.

El razonamiento clínico suele enseñarse en persona, a pie de cama del paciente, durante tutorías basadas en problemas y prácticas. No obstante, cada vez se emplean con más frecuencia pacientes virtuales en la enseñanza médica, ofreciendo a los estudiantes un entorno seguro donde pueden aprender de sus errores.

El proyecto financiado con fondos europeos VirtualPatients ha diseñado una herramienta de aprendizaje en línea pensada específicamente para enseñar tales habilidades en la formación en grupo o para el aprendizaje autónomo.

«Los estudiantes de medicina deben adquirir habilidades de razonamiento clínico y de toma de decisiones clínicas. Si lo hacen con pacientes reales con numerosas distracciones y factores sociales, puede ser demasiado para ellos cuando están empezando a adquirir experiencia», explica el coordinador del proyecto Martin Fischer del Instituto de Educación Médica, Hospital Universitario de la Universidad Ludwig Maximilian (LMU) de Múnich.

Los pacientes virtuales (programas informáticos interactivos que simulan situaciones clínicas reales) existen desde hace mucho tiempo, pero el proyecto VirtualPatients de la UE ha elaborado una nueva herramienta para fomentar un razonamiento de diagnóstico diferencial que, combinada con pacientes virtuales, ayuda a los estudiantes a mejorar sus habilidades de razonamiento clínico.

Fuente: <https://cordis.europa.eu/article/id/229065-virtual-patients-can-improve-medical-students-diagnostic-thinking-skills/es>